

OGÓLNE WARUNKI WYKONYWANIA TŁUMACZEŃ
PRZEZ BIURO TŁUMACZEŃ ERIN

§ 1

Biuro Tłumaczeń ERIN wykonuje tłumaczenia zgodnie ze standardami i ogólnie przyjętymi praktykami na rynku usług tłumaczeniowych. Biuro Tłumaczeń ERIN wykonuje tłumaczenia na podstawie złożonego przez Klienta zamówienia w formie pisemnej i/lub elektronicznej. Formularz zamówienia tłumaczenia dostępny jest stronie biura. Biuro Tłumaczeń ERIN zastrzega sobie prawo do odmowy przyjęcia zlecenia tłumaczenia bez podania przyczyny, w przypadku braku zamówienia lub nieprawidłowo wypełnionego formularza zamówienia. Ogólne warunki wykonywania tłumaczeń przez Biuro Tłumaczeń ERIN nie dotyczą klientów indywidualnych. Biuro Tłumaczeń ERIN nie świadczy usług na rzecz osób fizycznych nieprowadzących działalności gospodarczej oraz rolników ryczałtowych.

§ 2

1. Koszt tłumaczenia pisemnego obliczany jest na podstawie ilości jednostek rozliczeniowych i obowiązującego cennika.
2. Jednostką rozliczeniową dla tłumaczenia pisemnego poświadczonego jest strona obejmująca 1125 znaków ze spacjami. Każda rozpoczęta strona tłumaczenia poświadczonego liczona jest jako cała (na podstawie ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, Dz.U. nr 273, poz. 2702). W przypadku tłumaczeń pisemnych zwykłych jednostką rozliczeniową jest strona obejmująca 1500 znaków ze spacjami w języku docelowym, słowo w języku źródłowym lub docelowym bądź godzina pracy. Liczbę stron tłumaczenia zwykłego podajemy z dokładnością do 0,5 strony lub 1 słowa/godziny (minimalna wielkość rozliczeniowa to 1 strona/godzina lub 250 słów).
3. Koszt sprawdzenia i korekty (weryfikacja) tłumaczenia dokumentu wynosi 50% ceny tłumaczenia zwykłego w danym trybie.
4. Koszt sprawdzenia i poświadczania tłumaczenia dostarczonego dokumentu wynosi 50% ceny tłumaczenia poświadczonego w danym trybie. Każda kopia na prawach oryginału kosztuje 20% ceny tłumaczenia poświadczonego. Koszt wersji elektronicznej tłumaczenia poświadczonego wynosi 20% ceny tłumaczenia.
5. Za wykonanie tłumaczenia zwykłego w trybie ekspresowym doliczamy 50% do ceny tłumaczenia. Za wykonanie tłumaczenia poświadczonego w trybie ekspresowym doliczamy 100% do ceny tłumaczenia.
6. Koszt weryfikacji tłumaczenia przez native speakera wynosi 50% ceny tłumaczenia pisemnego w danym trybie.
7. Tłumaczenia przeznaczone do dalszej publikacji bądź rozpowszechniania wymagają opracowania redakcyjnego (korekta edytorska). Koszt opracowania redakcyjnego wynosi do 50% ceny tłumaczenia pisemnego w danym trybie.
8. W przypadku zaawansowanej edycji tekstu (obróbka i przygotowanie obrazów, rysunków, układów kolumnowych, tabelarycznych, plików HTML, etc.), zachowania (stworzenia) elementów nietekstowych (wykresy, znaki, symbole, specjalne kroje pisma itp), utrudnień związanych z jakością tekstu (pismo odręczne, bardzo mała czcionka) warunki i cena tłumaczenia ustalane są indywidualnie dla każdego zlecenia.

§ 3

1. Tłumaczenia pisemne realizowane są w trybie normalnym – do 1800 słów dziennie w dni robocze oraz w trybie ekspresowym – ponad 1800 słów dziennie i/lub zrealizowane w ciągu 24 godzin od momentu złożenia zlecenia.
2. Do terminu wykonania tłumaczenia w trybie normalnym nie jest wliczany dzień przyjęcia i oddania zlecenia, standardowo nie są wliczane soboty, niedziele, święta oraz dni ustawowo wolne od pracy. Dokładny termin wykonania tłumaczenia jest zawsze ustalany przed przyjęciem zlecenia.

§ 4

1. Koszt tłumaczenia ustnego obliczany jest na podstawie czasu pracy tłumacza i obowiązującego cennika. Czas pracy tłumacza liczony jest od godziny, na którą tłumacz został zamówiony i zgłosił się do wykonywania pracy, do godziny, do której został zamówiony lub ewentualnie późniejszej, faktycznej godziny zakończenia tłumaczenia. Dla tłumaczenia ustnego jednostką rozliczeniową jest godzina. Każda rozpoczęta godzina pracy liczy się jako pełna godzina.
2. Cena za godzinę zależy od języka i charakteru tłumaczenia oraz łącznej liczby godzin tłumaczeniowych.
3. Przy tłumaczeniach wyjazdowych zleceniodawca ponosi koszty dojazdu tłumacza i, jeśli to konieczne, odpowiedzialny jest za zorganizowanie zakwaterowania i posiłków dla tłumacza w miejscu tłumaczenia.

§ 5

1. Gotowe tłumaczenia pisemne przekazywane są we wcześniej ustalonym terminie w dowolny dla klienta sposób: osobiście, za pomocą poczty elektronicznej, przesyłki pocztowej lub kurierskiej (usługa płatna).
2. W cenie tłumaczenia zawarte są koszty 1 egzemplarza wydruku bądź zapisu na płycie CD.

§ 6

1. Wszystkie podane ceny są cenami netto, do cen należy doliczyć podatek VAT w wysokości 23%. Cennik nie stanowi oferty handlowej w rozumieniu art. 66 par.1 kodeksu cywilnego.
2. Klient zobowiązany jest do zapłaty za wykonane tłumaczenia zgodnie z fakturą wystawioną przez Biuro Tłumaczeń ERIN.
3. Klient nabywa majątkowe prawa autorskie do tłumaczenia bezpośrednio po zapłacie pełnej kwoty należności.

§ 7

1. Reklamacje odnośnie tłumaczeń w trybie zwykłym przyjmowane są w terminie do 30 dni od daty ich wykonania. Tłumaczenia ekspresowe nie podlegają standardowym warunkom gwarancji.
2. Odpowiedzialność materialna Biura Tłumaczeń ERIN ograniczona jest do wartości zamówienia.

§ 8

1. Wszystkie informacje, dane, materiały i teksty przekazane nam i związane z powierzonymi nam tłumaczeniami objęte są klauzulą poufności. Oprócz tłumacza, korektora i pracownika biura przyjmującego zlecenie żadna inna osoba nie ma do nich wglądu.
2. Dane osobowe przesłane za pośrednictwem formularza są wykorzystywane wyłącznie w celu realizacji zlecenia, nie będą używane do celów reklamowych ani marketingowych. Nie będą również udostępniane osobom trzecim.

§ 9

W sprawach nieuregulowanych niniejszymi ogólnymi warunkami wykonywania tłumaczeń zastosowanie mają odpowiednie przepisy kodeksu cywilnego.